



有大用的 中国思想史

阿尔伯特·史怀哲 / 著

常昶 / 译

海外借

 江苏人民出版社

有大用的 中国思想史

阿尔伯特·史怀哲 / 著

常昶 / 译

图书在版编目(CIP)数据

有大用的中国思想史 / (德) 阿尔伯特·史怀哲著;
常暄译. — 南京: 江苏人民出版社, 2018.6

ISBN 978-7-214-21711-0

I. ①有… II. ①阿… ②常… III. ①思想史—中国
IV. ①B2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第310740号

书 名	有大用的中国思想史
著 者	[德] 阿尔伯特·史怀哲
责任编辑	石 路
装帧设计	白砚川
版式设计	书情文化
出版发行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼
出版社网址	http://www.jspph.com
印 刷	三河兴达印务有限公司
开 本	880毫米×1230毫米
印 张	8.5
字 数	132千字
版 次	2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-214-21711-0
定 价	48.00元



译者序言

刚刚接到出版社翻译史怀哲的《有大用的中国思想史》的委托时，起先很是惊讶。因为提起阿尔伯特·史怀哲这个名字，恐怕人们很难会和中国思想史联系在一起。谈及史怀哲，人们首先会想起诺贝尔和平奖获得者以及他放弃欧洲优越的生活远赴非洲的岚巴瑞（Lambarene，今加蓬共和国境内）建立史怀哲医院，救死扶伤的事迹；接着人们会想起他在音乐上的造诣，他对巴赫的理解以及他出色的风琴演奏技法。同时，史怀哲还是一位神学家和哲学家。他出身于一个牧师家庭，受其影响，早在25岁那年就获得了神学和哲学的博士学位。史怀哲一生中有关哲学和伦理学的著作颇丰，特别是他提出的对生命的敬畏的概念至今在哲学以及伦理学领域内仍然占有重要的地位。

史怀哲的这本《有大用的中国思想史》无论在

海外还是在国内，和他其他的著作相比都算得上是默默无闻了。其主要原因在我看来大致有三点：首先，本书在史怀哲生前未能出版，甚至他在生前仍然未能将此书彻底地完成；其次，在学术界，特别是在德国的汉学界，史怀哲的这份手稿得到了不无争议的评价；最后，人们对于史氏的认识还仅仅局限在医生、音乐家和哲学家，其他方面的光芒令人们根本没有想到他还曾经认真而系统地阅读过中国古代思想方面的著作，并对其有过专门的著述。

惊讶之余便是担心，担心自己无力胜任此书的翻译。然而在哲学系方向红老师的鼓励下，我终于鼓起勇气，迎接了这次挑战。那么本书对我们来说还有什么样的意义，我们又将如何去阅读此书呢？

2 本书以非常小的篇幅介绍了印度思想的产生和发展，然后用绝大部分的篇幅介绍了从先秦到晚清中国思想的一个发展历程。当然，史怀哲的主要研究对象仍然是中国先秦的诸子百家，并且对儒家、道家（道教）以及佛教在中国封建社会的发展做了一些独具匠心的探讨。

“史怀哲一直致力于按照对生命的敬畏的伦理观来归纳人类的思想史，中国思想史是其宏大的至

今仍然有着巨大现实意义的计划的一部分。”这句话在译者看来，既点明了史氏撰写《有大用的中国思想史》的动机，又揭示出这部思想史中包含的伦理观点的思想主线。无论对于本书中提及的印度思想，还是对于中国思想，史怀哲都根据生命和世界观将之分成肯定观和否定观两大潮流，然后根据这两大潮流的发展以及相互的作用来分析和阐述思想史的发展。同时，敬畏生命和伦理生活的原则又是史怀哲衡量思想的一杆标尺。弄清楚这一点后，对于书中较大篇幅的介绍印度思想及其发展史的内容就不难理解了。一方面，史怀哲其志并不在于研究中国思想这一个单一的研究对象，而是整个人类的思想；另外一方面，印度思想史中对生命及世界的肯定和否定观的关系及其互动发展与中国思想正好是两个完全不同的模式：“在印度，两种潮流是交替发展；而在中国，两大潮流则是并行不悖，只不过自然思想的潮流从一开始就比道家神秘主义更为繁盛”。对这样两个有着悠远的思想史的东方大国的思想发展史略作比较是非常有意义的。

在译者看来，本书翻译出版在以下的两个方面有着填补空白的意义：首先，在史怀哲研究领域来看，本书的翻译出版无疑是对国内史怀哲研

究的一大贡献，同时也将使人们对史怀哲及其思想宝库有更加全面的了解和认识。研究史怀哲的思想时，必不可少的就要了解他的生平及其著作，从而慢慢探究其思想的形成和发展，理清一条主线。《有大用的中国思想史》一书的出版，对于我们了解和重构史怀哲思想体系的大厦显然有着举足轻重的作用。从史氏对中国思想流派的阐述和评价中，我们完全可以解读出其思想倾向性，这当然是其本身的立场和思考的出发点的显现；比如，对于中国民间伦理思想中体现出来的“善待生灵的劝诫”的伦理思想，史怀哲认为它从中国思想自身当中萌生出来，“而并不像一直说的那样受到佛教的影响”。这和史氏试图以“敬畏生命”的原则来归纳人类思想的尝试是完全合拍的。其次，对中国思想以及思想史的研究，史怀哲的这本《有大用的中国思想史》也是一家之言，是在特定时期、特定的动机下，对中国思想及其发展史的一种独到解读，它必然能够丰富中国思想史的宝库。我们要看到的是，这是史怀哲作为敏感的哲人，于20世纪30年代，这个欧洲充满了思想危机的时代，对中国思想做出的自己的解读和评价。这样，我们也才能够明白，

为什么史怀哲在评价中国的某个思想体系时，似乎总带着要寻找到一个最终极的、最完美的思想体系的抱负。在本书中，一再对孟子的“文化国家”的理念高度评价以及对道家提出的非暴力原则的认同，都体现了远在宁静和平的非洲的史怀哲面对欧洲动荡的局势时所做出的反思和理论上的探索，这种反思和探索即使放在今天，仍然是有着非常巨大的现实意义的。

此外，我要感谢南京大学哲学系方向红老师在我翻译工作前对我的支持和鼓励；在我赴德国进修期间，哥廷根大学跨文化日耳曼学系的阿尔布莱锡特（C. Albrecht）、胡诺特（C. Hunold）和史婀迷（I. Schweiger）三位老师都在文本的理解上给予了很大帮助；最后，我还要向南京大学法语系的张新木和张晓明老师表示感谢，他们在书中涉及法语内容的地方给了我很大的帮助。

5

由于译者水平有限，错误和疏漏之处在所难免，敬请方家批评指正。

译者

目 录

Part1 印度思想和中国思想的亲缘关系 001

Part2 印度思想发展史 033

Part3 中国思想史 057

第一章 发端，古代的源头 058

第二章 孔子 094

第三章 道家神秘主义

〔老子，庄子，列子〕 119

第四章 墨子 150

第五章 经典时代的批判性的思想家、
诡辩家，杨朱 160

第六章 孟子 172

第七章 佛教在中国 190

第八章	孔子学说的革新者	201
第九章	佛教, 基督教, 伊斯兰教	216
第十章	中国思想被欧洲认识	227
第十一章	民间伦理(《感应篇》), 新时期的道士伦理	232
第十二章	中国思想同印度及 欧洲思想的比较	241
第十三章	自19世纪中期开始的危机	248
第十四章	欧洲对中国思想新的兴趣	257

参考文献	259
------	-----

PART1

印度思想和中国思想的 亲缘关系

谈到印度思想，我们习惯于理解的是在印度定居的雅利安人。这些人早在公元前1500年就从西方开始向印度河流域迈进，后来又占领了恒河以及亚穆纳河平原的大部分地区。

雅利安，高贵的意思，是对中亚地区、波斯和东伊朗地区的印度伊朗人的称呼。

0
0
2
从新近的一些考古发掘中获悉，印度北部的原住民曾经拥有非常灿烂的文化，然而它并未流传下来。可以推测出的是，当时的原住民已经拥有了比后来的雅利安侵略者更为先进的文化。首先这些古印度人在公元前5000年时就已经有了自己的象形文字，它们和中国的汉字有着某种亲缘关系。入侵的雅利安人是游牧民族，直到进入了印度之后才真正定居下来。几个世纪后，他们才开始使用文字。但

由于他们是国家的统治者，所以他们还处于蒙昧阶段的文化必然与原住民已经相当发达的文化发生碰撞，并成为主流。

而南亚次大陆南部诸国的各民族则不同，他们并没有受到雅利安人的统治，所以原住民的精神生活还是得以保持。于是他们的思想和印度雅利安人的思想发生着交流，受到他们的影响，也会反过来去影响他们。由此我们可以知道原住民的精神生活，并且能够确定，它的伦理思想比印度雅利安人的要更自然更生动，从它身上完全可以看到一个古老文化的影子。

如果我们审视为我们所知最古老的印度雅利安人思想的话，就会发现它并不是统一的。它内部包含了两种思想成分：一种是以自然的方式来面对人与世界，对生命和世界持肯定的世界观；而另外一种本质上则属于构筑在对生命及世界的否定基础上的神秘主义哲学。这种神秘主义是以与婆罗门合为一体的思想为基础的。婆罗门被理解成纯粹的、不变的、永恒的存在，而由此产生和消亡的、存在于感性世界中的存在不过是一个现象而已。

其中以自然的方式来对待人和世界的思想属于民众，而与婆罗门合为一体的神秘主义思想则属于

婆罗门教士阶层的思想方法。

令人惊讶的是，这样一种古老的神秘主义思想并不是不成熟的，相反就其形式上讲是达到了非常完善的阶段。

印度雅利安人的民间思想我们可以从吠陀赞歌中了解到。从中可以看出，印度雅利安人在他们古老的时代就生活在对自身存在的质朴的愉悦和自然的证实中。他们向赞歌中讴歌的神灵乞求成群的牛马，诸事顺利，获得财富，赢得战争和长寿。

婆罗门神秘主义的基本思想见诸《奥义书》中。

吠陀经由很多部分组成，其中第一部是《梨俱吠陀》（歌曲吠陀），它包含1028首赞歌。其中最古老的赞歌可以追溯到公元前1500年以前的时代；最晚的也出现于公元前10世纪左右。在吠陀赞歌中被歌颂得最多的是阿哥尼、印度教的太阳神、因陀罗和伐楼拿。

吠陀经的其他部分——《娑摩吠陀》《耶柔吠陀》和《阿闍婆吠陀》——从形成年代上都比《梨俱吠陀》要晚。从它们的内容中可以看出，它们形成于雅利安侵略者到达恒河地带的时候。而《梨俱

吠陀》中的赞歌则只涉及了印度河及其最大的支流的流域的内容。

《娑摩吠陀》包括585个独立唱段的唱词，它某种意义上是一部宗教歌曲集。由于当时还没有乐谱，所以最著名的唱段歌词必须连同曲调一起记忆和表达。

《耶柔吠陀》包括各种祭祀（新月、满月祭，祭祀逝者，祭火，季节祭祀，身体祭和动物祭祀）的重要礼仪和仪式。

《阿闳婆吠陀》则是按照最早的拜火教士群体阿闳婆的名字来命名的。这是与查拉图斯特拉教的拜火习俗相对应的，其中还有非常古老的以歌曲形式表现的咒语和誓言。

“奥义书”这个词是从一个动词“在某人的身边坐下”派生而来的。它的意思是“可信的话语”。《奥义书》是公元前1000年—公元前550年之间产生的对四部吠陀经的解读，它被看成是吠陀经中暗含的奥义的某种秘密的揭示，实际上指的就是与婆罗门合为一体的神秘主义。

《奥义书》之前还有涉及祭祀时用语的意义的知识的《梵书》和《阿兰若书》。《阿兰若书》（又译《森林书》——译注）的意思是从林中产生

的观察。

四部吠陀经、《梵书》、《阿兰若书》和《奥义书》被看成是神圣的神意显现，并且千百年来一直是口头传诵。

雅利安印度人没有创造自己的文字，而是使用了一种闪族人的字母，这些我们从腓尼基人的铭文以及摩押国王米沙的著名的石刻文字上都可以见到。在印度使用这些文字的最古老的证据是那些于公元前3世纪中期由著名的佛教国王阿输迦部分刻在石崖上、部分刻在石柱上的用于劝诫他的臣民过道德的和虔诚的生活的法条。

印度雅利安人古代的重要文献使用的语言是梵文，这是一种和古波斯语有着亲属关系的语言，在公元后的几个世纪里可能还是活的语言。今天它在印度的地位就相当于拉丁语在中世纪的地位一样。

婆罗门思想世界被欧洲所认识首先是通过OUPNEKHAT。OUPNEKHAT（这个词是通过肢解《奥义书》而获得的）是一部1656年被穆罕默德·达拉·沙科王子翻译成波斯语的60篇文章的《奥义书》的节选本。这部著作被法国人杜伯龙连同阿维斯塔古波斯文和180篇从印度收集到的文章一起带到了巴黎，出版了一部两卷本的书，并配上了

他自己的拉丁语翻译。

此外，19世纪初第一批英国的印度学者瓦伦·哈斯丁斯、查理斯·维尔金斯、威廉姆·乔伊斯、托马斯·卡勒布鲁克和亚历山大·汉密尔顿为印度文献的研究做出了巨大的贡献。

1808年，曾经于1803—1804年在巴黎师从于汉密尔顿的弗里德里希·施莱格出版了他的享有盛誉的著作《关于印度人的语言和智慧》。

叔本华主要就是从OUPNEKHAT中得到了很多关于印度思想的知识。

第一个进行吠陀文献研究的是法国东方学者布诺夫。

非常奇怪的是，在印度思想中存在的两大潮流在中国思想中一样存在。

以自然的方式看待世界和对生命和世界肯定的思想在中国古代经典文献——如《易经》（变化之书）、《书经》（文献之书）、《诗经》（诗歌之书）以及《礼记》（习俗之书）——中都有体现。这些文献向我们展示了公元前2000年时中国的精神生活。在它们的基础上产生了Konfucius的学说，其实他的真实姓名应该是“孔子”。